



**Sept 21, 2025**

### **Parish Mission Statement**

Immaculate Heart Parish is an extended Catholic family, identified by love as described in 1 Corinthians 13:4-8. Centered around the Word of God and the breaking of bread, we work as a community of faith to mend brokenness and to challenge all to achieve wholeness. As an inner city parish, we strive toward outreach to the lonely, the poor and the uninvolved.

### **Sứ mệnh của Giáo Xứ**

Giáo xứ Trái Tim Vẹn Sạch là một cộng đoàn Đức Tin, hiệp nhất trong tình yêu thương theo tinh thần Thánh Kinh, đặc biệt như được diễn tả trong thư thứ nhất gửi tín hữu Cô-rinh-tô (1Cr 13,4-8). Lấy Lời Chúa làm nền tảng hướng dẫn và nhiệt thành trong sứ vụ tông đồ, chúng tôi cùng nhau xây dựng một giáo xứ vững mạnh, trở thành dấu chỉ của sự hàn gắn và lời mời gọi yêu thương. Là một giáo xứ giữa lòng thành phố, chúng tôi luôn quan tâm đến những người cô đơn, nghèo khổ và thiếu thốn tình thương, mong muốn mang đến cho họ niềm hy vọng và sự nâng đỡ qua đời sống đức tin và bác ái.

# **Immaculate Heart Is People**

## **Immaculate Heart of Mary Catholic Church**

2926 North Williams Avenue, Portland, Oregon 97227

Phone: (503) 287-3724 Fax: (503) 287-5011

E-mail: [immaculateheart\\_portland@archdpdx.org](mailto:immaculateheart_portland@archdpdx.org)

### **OFFICE HOURS:**

Tuesday – Friday 8:30 a.m. – 3:00 p.m.

### **PARISH STAFF**

|                          |                             |                     |
|--------------------------|-----------------------------|---------------------|
| Pastor                   | Rev Fr. Paulinus Mangesho   | 503-287-3724        |
|                          | <b>Emergency Number</b>     | <b>503-737-7687</b> |
| Deacon                   | Rev Mr. Harold Burke-Sivers | 503-489-8827        |
| Administrative Assistant |                             |                     |

### **Pastoral Council**

|             |                     |              |
|-------------|---------------------|--------------|
| Chairperson | Marie Josee Kangabe | 951-732-6106 |
|-------------|---------------------|--------------|

### **Administrative Council**

|             |                 |              |
|-------------|-----------------|--------------|
| Chairperson | Francis McBride | 503-288-0089 |
|-------------|-----------------|--------------|

### **Vietnamese Community**

|             |              |              |
|-------------|--------------|--------------|
| Chairperson | Michael Ninh | 503-380-1444 |
|-------------|--------------|--------------|

### **Ministries:**

|                               |                            |              |
|-------------------------------|----------------------------|--------------|
| OCIA, Marriage Prep           | Deacon Harold Burke-Sivers | 503-489-8827 |
| Ministries Coordinator        | Nancy Beem                 | 541-786-9741 |
| English Choir Coordinator     | James McDonald             | 503-287-3724 |
| Abba Choir Coordinator        | Tien Tran                  | 503-250-1881 |
| Gloria Choir Coordinator      | Chi Bui                    | 503-380-1443 |
| St. Cecilia Choir Coordinator | Hezekiah Njoroge           |              |
| Vietnamese Religious Ed       | Nga-My Vuong               | 971-282-3935 |
| St. Vincent de Paul           | John Keith                 | 503-421-7249 |
| Legion of Mary                | David Klein                | 503-490-8591 |

### **SACRAMENTS:** **WEEKEND MASSES**

#### **Saturday**

Vigil Mass 5:00 PM

#### **Sunday**

English Mass 11:00 AM  
Vietnamese Mass 4:00 PM  
English-Swahili Mass 1:00 PM  
(every 3rd Sunday of the month)

### **WEEKDAY MASSES**

Tuesday – Friday 12:00 PM  
HOLY DAY OF OBLIGATION  
Mass 12:00 PM

### **RECONCILIATION**

Saturday 4:15–4:45 PM  
or by appointment  
Call: 503-287-3724

### **MATRIMONY**

By appointment, at least  
6 months in advance.  
Call: 503-287-3724

### **CONFIRMATION**

Call for scheduling

### **BAPTISMS**

Call to make an appointment.

### **RCIA**

Call to make an appointment.

## Immaculate Heart of Mary Catholic Church Last Physical Bulletin

### A Message from Father Paulinas

Dear Parishioners,

I am profoundly sorry to let you know that this Sunday September 21st, 2025 will be the last day to receive our Parish bulletin for reasons beyond our capability. The first bulletin to be printed in our Parish started in January 11th, 1981 under the leadership of Fr. Charles J. Lienert, Pastor, who is now a senior with a title Monsignor Lienert. At that time the Parish had a school which was run by Sr. Mary Breiling as the principal. The last time this school to be posted in the parish bulletin was October 18th, 1987.

The parish used to have two Masses on Sundays; one at 10:00 am which was a family Mass with children's Liturgy, and the second at Noon with the Gospel choir. On weekdays there were two Masses; one on Tuesday at 6:45 pm in the rectory and the second on Thursday at the same time and venue. There were some activities which followed the Mass and which encouraged and kept good attendance to these weekday Masses. On Tuesday after Mass there was social at 7:30 pm and on Thursday at 7:30 pm Scripture study.

As years went on, people moved to other locations far from the parish and even in another state and also the issue of gentrification came up and forced a lot of parishioners to move away from this parish. This caused a tremendous decline in number of Parishioners which affected Mass attendance. After living with this new challenge for some few years, the parish staff and the Parish Pastoral Council under the leadership of Fr. Nicolaus Marandy, Pastor, unanimously decided to have one Mass only on Sunday. The 10:00 am and Noon Mass merged to one and was celebrated at 11:00 am. This came into effect on November 26th, 2000.

This parish was joined by the Vietnamese Community and started to have Mass in Vietnamese on Sundays at 5:00 pm. The first Sunday to have this Mass was on April 21st, 1985. Since that year there has not been consistency in providing a priest for them and as a result their time for Mass has been changing from 1:00 pm to 5:00 pm depending on the availability of a Vietnamese priest. This Community started to have their own bulletin in Vietnamese language on November 5th, 2000.

Another Catholic group that came to the parish some years after the Vietnamese Community is the African Catholic Community. This Community started attending the 11:00 am Mass and participated in singing parts of the Mass either in Swahili or Congolese Liturgical songs. After quite a number of years, this African Catholic Community started having their own Mass in Swahili language on every third Sunday of the month. The Swahili Catholic Mass started on September 3rd, 2023 and was officially inaugurated on May 4th, 2025 by Archbishop Alexander Sample, the Archbishop of the Archdiocese of Portland in Western Oregon.

Continued...

We will continue to disseminate parish information and important activities to parishioners in a different mode of media other than the current parish bulletin. As we engage in this new form of communication, we are asking you if you are still interested to receive important news from our parish, please send us a request by email or write a note and drop it in the collection basket for our attention.

We will also try our best to make sure we announce any important information for the parish before the Mass concludes every Sunday.

Fr. Paulinus, Pastor.

## News and Announcements

### Parish Membership

If you are new at Immaculate Heart of Mary Parish and would like to register or receive information

regarding the Parish, please register online in our parish webpage or call the office at 503-287-3724 and

leave a message. If you are thinking of baptism, confirmation, first holy communion, marriage, etc., registering is the first step. [Immaculate Heart of Mary Catholic Church - Portland, OR](#)

### MASS TIMES:

**SATURDAY:** 5:00 PM

**SUNDAY:** 11:00 AM English 1:00 PM Swahili every third Sunday of the Month, 4:00 PM Vietnamese

### PARISH OFFICE HOURS

**TUE - FRI: 8:30 AM - 3:00 PM**

## Readings for the week of September 21, 2025

**Sunday:** Am 8:4-7/Ps 113:1-2, 4-6, 7-8 (see 1a, 7b)/

1 Tm 2:1-8/Lk 16:1-13 or 16:10-13

**Monday:** Ezr 1:1-6/Ps 126:1b-2ab, 2cd-3, 4-5, 6/ Lk 8:16-18

**Tuesday:** Ezr 6:7-8, 12b, 14-20/Ps 122:1-2, 3-4ab, 4cd-5/Lk 8:19-21

**Wednesday:** Ezr 9:5-9/Tb 13:2, 3-4a, 4befghn, 7-8/ Lk 9:1-6

**Thursday:** Hg 1:1-8/Ps 149:1b-2, 3-4, 5-6a and 9b/ Lk 9:7

# CHÚA NHẬT XXV MÙA THUỜNG NIÊN – NGÀY 21 THÁNG 9 NĂM 2025

## Giáo xứ Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ Thông báo cuối cùng trên Bản Tin Giấy

### Sứ điệp của Cha Paulinas

Quý cộng đoàn dân Chúa thân mến,

Với tất cả sự tiếc nuối, tôi xin được thông báo: Chúa Nhật, ngày 21 tháng 9 năm 2025, sẽ là lần cuối cùng giáo xứ chúng ta phát hành **bản thông tin trên giấy**. Đây là điều ngoài khả năng của chúng ta.

Bản tin đầu tiên của giáo xứ được phát hành ngày 11 tháng 1 năm 1981, dưới sự hướng dẫn của Cha Chánh xứ Charles J. Lienert (nay đã là Đức Ông Lienert). Vào thời điểm đó, giáo xứ còn có trường học do Sr Mary Breiling làm hiệu trưởng. Thông tin cuối cùng về trường học được đăng trong bản tin ngày 18 tháng 10 năm 1987.

Trong những năm đầu, giáo xứ có hai Thánh lễ Chúa Nhật: Thánh lễ gia đình lúc 10g00 (có Phụng vụ Lời Chúa dành riêng cho thiếu nhi), và Thánh lễ lúc 12g00 với ca đoàn Phúc Âm. Trong tuần, giáo xứ cũng có hai Thánh lễ: thứ Ba lúc 18g45 tại nhà xứ, và thứ Năm cùng giờ và địa điểm. Sau Thánh lễ, giáo xứ duy trì các sinh hoạt giúp cộng đoàn gắn kết và tham dự đều đặn: thứ Ba có buổi gặp gỡ huynh đệ (19g30), thứ Năm có giờ học hỏi Kinh Thánh (19g30).

Qua thời gian, do nhiều gia đình dời đi nơi khác, kể cả sang các tiểu bang xa, và vì ảnh hưởng của sự thay đổi xã hội trong khu vực, số giáo dân tham dự Thánh lễ ngày càng giảm sút. Sau nhiều năm kiên trì, dưới sự hướng dẫn của Cha Chánh xứ Nicolaus Marandy, cùng với Ban Mục vụ giáo xứ, đã có quyết định hiệp nhất hai Thánh lễ Chúa Nhật (10g00 và 12g00) thành một Thánh lễ duy nhất vào lúc 11g00. Quyết định này được thực hiện từ ngày 26 tháng 11 năm 2000.

Giáo xứ cũng đã được phong phú hơn nhờ sự hiện diện của **Cộng đoàn Công giáo Việt Nam**, bắt đầu có Thánh lễ bằng tiếng Việt từ ngày 21 tháng 4 năm 1985. Tuy nhiên, do hoàn cảnh thiếu linh mục Việt Nam thường trực, giờ lễ có lúc thay đổi từ 13g00 đến 17g00, tùy theo sự sắp xếp. Kể từ ngày 5 tháng 11 năm 2000, cộng đoàn Việt Nam có bản tin riêng bằng tiếng Việt.

Sau đó, **Cộng đoàn Công giáo Phi Châu** cũng gia nhập giáo xứ. Ban đầu, cộng đoàn tham dự Thánh lễ 11g00 và đóng góp những bài ca bằng tiếng Swahili hay tiếng Congo trong phụng vụ. Sau nhiều năm, cộng đoàn này đã chính thức có Thánh lễ riêng bằng tiếng Swahili vào mỗi Chúa Nhật thứ Ba trong tháng. Thánh lễ tiếng Swahili đầu tiên diễn ra ngày 3 tháng 9 năm 2023 và được chính thức khai mạc ngày 4 tháng 5 năm 2025 do Đức Tổng Giám mục Alexander Sample – Tổng giáo phận Portland, Oregon – chủ sự.

(Còn tiếp...)

Chúng tôi sẽ tiếp tục phổ biến các thông tin và sinh hoạt quan trọng của giáo xứ đến quý cộng đoàn bằng một phương thức truyền thông trên trang mạng của giáo xứ, thay vì chỉ giới hạn trong tờ bản tin giáo xứ như hiện nay.

Nếu quý ông bà anh chị em vẫn mong muốn nhận được những tin tức quan trọng trên giấy từ giáo xứ, xin vui lòng gửi yêu cầu qua email hoặc viết một mẫu giấy nhỏ rồi bỏ vào giỏ dâng lễ để chúng tôi tiện ghi nhận.

Bên cạnh đó, chúng tôi cũng sẽ cố gắng thông báo những thông tin cần thiết trước khi Thánh Lễ Chúa Nhật kết thúc, để cộng đoàn được kịp thời nắm rõ.

Lm. **Paulinus**, Chánh xứ.

## THÔNG BÁO VÀ TIN TỨC

### GHI DANH GIÁO XỨ

Nếu quý vị mới đến Giáo xứ Trái Tim Vẹn Sạch Mẹ Maria và muốn ghi danh hoặc tìm hiểu thêm thông tin về giáo xứ, xin vui lòng đăng ký trực tuyến trên trang web giáo xứ hoặc gọi đến văn phòng theo số 503-287-3724 và để lại tin nhắn. [Immaculate Heart of Mary Catholic Church - Portland, OR](#)

### GIỜ LỄ TẠI GIÁO XỨ

**Thứ Bảy:** 5:00 chiều

**Chúa Nhật:**

11:00 sáng (Tiếng Anh)

1:00 chiều (Tiếng Swahili, CN thứ ba mỗi tháng)

4:00 chiều (Tiếng Việt)

### GIỜ LÀM VIỆC VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

**THỨ TƯ - THỨ SÁU: 8:30 sáng—3:00 chiều**

### Các Bài Đọc cho tuần lễ từ ngày 21 tháng 9, 2025

**Chúa Nhật:** Am 8, 4-7 / Tv 113, 1-2. 4-6. 7-8 (x. c. 7b) / 1 Tm 2, 1-8 / Lc 16, 1-13 hoặc 16, 10-13

**Thứ Hai:** Er 1, 1-6 / Tv 126, 1b-2ab. 2cd-3. 4-5. 6 / Lc 8, 16-18

**Thứ Ba:** Er 6, 7-8. 12b. 14-20 / Tv 122, 1-2. 3-4ab. 4cd-5 / Lc 8, 19-21

**Thứ Tư:** Er 9, 5-9 / Tb 13, 2. 3-4a. 4b-efgh. 7-8 / Lc 9, 1-6

**Thứ Năm:** Kg 1, 1-8 / Tv 149, 1b-2. 3-4. 5-6a và 9b / Lc 9, 7-9

**Thứ Sáu:** Kg 2, 1-9 / Tv 43, 1-2. 3-4 / Lc 9, 18-22

**Thứ Bảy:** Dcr 2, 5-9. 14-15a / Gr 31, 10. 11-12ab. 13 / Lc 9, 43b-45

**Chúa Nhật tới:** Am 6, 1a. 4-7 / Tv 146, 7. 8-9. 9-10 (1b) / 1 Tm 6, 11-16 / Lc 16, 19-31